

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Ponedeljak, 27. novembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
4 konferencijske veze]

5 Po početku zasedanja u 9:31h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
7 uključio mikrofoni]

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv
10 Pjetera Shale.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala
12 Sudskom službeniku.

13 Najpre, molim strane da se predstave.

14 GĐA PERGOLO: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude za
15 Tužilaštvo, ja sam Line Pedersen, sa mnom je Federica
16 Genovesi, Filippo de Minicis i Gaia Pergolo.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 Molim Zastupnika žrtava.

19 G. LAWS: [Prevod] Časni Sude, ja sam ovde zajedno sa
20 svojim kobraniocem Mariom Radziejowskom.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Imate sada vi reč. Odbrana.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Sa nama je
24 jutros g. Shala kao i uvek i to su dobre vesti, a sa mnom je
25 Hedi Aouini, gđa Leta Cariolu, Juliette Healy i Judit Kolbe. I

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Časni Sude, za koji trenutak će ona stići.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
3 g. Shala. Da li me dobro čujete?

4 OPTUŽENI: [putem video konferencijske veze] [Prevod] Da,
5 čujem vas odlično. Hvala.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Danas ćemo
7 saslušati iskaz Veštaka DW4-03. To je g. Andre De Villiers
8 Horne. On će svedočiti bez zaštitnih mera. Održaćemo
9 uobičajene sednice, od po jedan i po sat, sa pauzama. A, na
10 kraju nedelje ćemo izdati više usmenih naloga, s obzirom na,
11 odnosno o procesnim koracima, koje pretpostavljamo da će biti
12 potrebno da u doglednoj budućnosti izvršimo.

13 Pre nego što počnemo sa veštačenjem ovog svedoka, samo da
14 kažem da smo u ponedeljak dobili *e-mail* od Odbrane, gde je
15 ponudio dva dokumenta koje Tužilaštvo namerava da koristi sa
16 Svedokom DW4-3 i koji su istog dana obelodanjeni. A, ranije su
17 već bili obelodanjeni u toku postupka, kao relevantni. Odbrana
18 traži da Panel naloži Tužilaštvu da nastavi da pregleda
19 dokumente koje ima u svom posedu, koji su relevantni za
20 predmet, kako bi se obezbedio pravično suđenje, odnosno
21 optuženog u tom smislu i zaštitila njegova prava.

22 Gđo Tužilac, da li želite da odgovorite? Da li je
23 potrebno da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, nije potrebno.

25 Samo da kratko kažem. Ovo smo nedavno u -- utvrdili da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 imamo u velikoj bazi podataka. Nije to bilo namerno i nismo mi
2 to obelodanili kasno, namerno. I naravno, to smo podneli kako
3 ne bi naneli štetu pravima optuženog, u smislu obelodanjivanja
4 materijala koje smo već obelodanili u prošlosti. A, naravno
5 trudićemo se koliko god možemo, da sve obelodanjujemo na vreme
6 i ovo se neće ponoviti.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
10 Zastupnik žrtava ima nešto da kaže?

11 G. LAWS: [Prevod] Ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Odbrana, da
13 li vi želite nešto da kažete?

14 Molim vas da ne ponavljate ništa što je već rečeno. Ja
15 sam pročitla vaš, vaše izjašnjenje, tako da potpuno je jasno.
16 Molim vas da samo kažete ako imate nešto novo.

17 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Samo sam hteo da kažem da smo dobili još jedan dokument i
19 to oslobađajuće prirode, u vezi sa jednim drugim svedokom. I
20 kada pogledamo datum, a to je decembar 2022. godine i
21 gledajući okolnosti u vezi sa ovim svedokom, ovaj dokument je
22 očigledno oslobađajući i relevantan. I taj materijal je
23 trebalo da bude obelodanjen odmah. Tako da se brinemo zbog
24 ocene koju smo čuli od Tužilaštva, da oni obelodanjuju sve što
25 mora da se obelodani odmah. Ovo je svedok koji je pozvan da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 4

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 svedoči i za žaljenje je da smo dobili vrlo važnu informaciju
2 u vezi sa optuženim i to dva dana, nekoliko dana pre nego što
3 je taj svedok pozvan ovde. A, mi smo tražili te informacije od
4 Tužilaštva, preko godinu dana ranije. I to je trebalo da bude
5 nama obelodanjeno pre više od godinu dana, a oni su imali
6 kontakt sa nama. Informacije su očigledno bitne i nešto što je
7 trebalo, o čemu nas je trebalo obavestiti odmah. To je
8 oslobađajući materijal i trebalo je da bude obelodo --
9 obelodanjen istog trenutka kada su ga pronašli.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas da
11 nam kažete za zapisnik broj tog dokumenta.

12 G. AOUINI: [Prevod] To je dokument ERN 109097. Mi smo to
13 uneli pod brojem 14 u spisak materijala Odbrana, za ovog
14 svedoka, u našem redosledu, odnosno spisku dokaza koje ćemo
15 koristiti.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
17 Vrat ćemo se na ovu temu nešto kasnije. U redu.

18 G. AOUINI: [Prevod] Da. I samo da iskoristim ovu priliku.
19 Izvinjavam se, Časni Sude. Jer ima još nešto što treba da
20 pokrenemo u vezi sa ovim svedokom. Mi smo upravo završili
21 sastanak sa ovim veštakom pre par minuta i zbog toga naš
22 referent za predmet, gđa Petravica nije tu, odnosno zato
23 kasni. Ovaj veštak je napravio jedan video, u jednoj
24 streljani, gde je on izvršio test u osnovi. I mi smo mogli da
25 dobijemo rezultate tog ispaljivanja zrna. Gđa Petravica ima te

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 dokumente. Ona je gore. I ona će moći, ona će ih doneti za
2 koji trenutak, kako bi smo mogli da ih obelodanimo što pre. Mi
3 smo joj dali, mi smo joj rekli da treba da to pošalje e-
4 mailom, kako bi svako imao tome pristupa što pre. Međutim,
5 postoji problem sa priloženim dokumentima, pa je moguće da je
6 jedini način da se to obelodo -- obelodani, mora ići kroz
7 sistem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ako
9 to nije moguće, daću reč i Tužilaštvu. Međutim, ukoliko je
10 potrebno da to, da tome posvetimo malo ažu -- malo više
11 vremena, pokušaćemo da i to organizujemo. A, vi ćete i
12 objasniti zbog čega je taj test urađen tek sada ili juče ili
13 su rezultate tek sada obrađeni. To mi nije sasvim jasno.

14 G. AOUINI: [Prevod] Časni Sude, mi uopšte nismo znali da
15 će on vršiti taj test. On ima u svojoj radionici gde on radi,
16 on ima i streljanu. I mi smo tek saznali o ovom materijalu, da
17 postoji ovaj materijal, pre par trenutaka kada smo imali
18 sastanak sa njim. Mi nismo znali da će on imati taj video.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja razumem
20 da vi ništa niste znali, ali on je znao da će danas svedočiti
21 u Sudu i možda nije momenat da sada govorim bilo šta, pre nego
22 što dam reč drugoj strani i Zastupniku žrtava. No, moguće je
23 da postoji dobro objašnjenje i opravdano, opravdani razlog za
24 ovo.

25 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, ako mogu ja da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 objasnim. Naš, nakon našeg sastanka, nakon našeg sastanka, on
2 je smatrao da je možda bolje i lakše da objasni kako, najlakši
3 način da objasni kako u praksi ra -- funkcioniše pucanje sa
4 'kalašnjikovom'. I to, on nam je rekao da će to pokušati da
5 uradi i to je ovaj video koji sada je on pripremio.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Mi ćemo
7 pogledati taj video u toku pauze. A, onda ćemo videti šta na
8 to kažu Tužilaštvo i Zastupnik žrtava, pre nego što nastavimo
9 i pre nego što donesemo odluku o tome kako postupiti sa tim.

10 Gđo Tužilac, da li želite već sada da odgovorite na ovo
11 ili želite najpre da pogledate ovo što je Branilac najjavio,
12 ovaj dokaz i da tek onda se izjasnite?

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, dobro jutro. Pa,
14 stavka je Službena zabeleška u kojoj je zabeležen razgovor sa
15 sledećim svedokom. Taj svedok nikada ništa nije rekao u svojoj
16 izjavi, što je opovrgnuto ovom Službenom zabeležkom. I mada je
17 sadržaj koji smo obelodanili oslobađajućeg karaktera, mi smo
18 hteli da ga koristimo za unakrsno ispitivanje ovog svedoka.
19 Mislimo da to ne -- neće naneti nikakvu štetu pravima
20 optuženog. I kada vi budete imali priliku da to pogledate, taj
21 dokument, nadamo se da ćete shvatiti, da ćete videti i uvideti
22 da je to zaista tako.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Zastupniče žrtava, želite li vi nešto da kažete?

25 G. LAWS: [Prevod] Ne.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Veća.

2 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
4 li nas čujete ili bar da li čujete prevod? G. Shala, da li ste
5 čuli svedoka?

6 Izgubili smo vezu sa g. Shalom.

7 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pokušavamo
9 da ponovo uspostavimo vezu sa optuženim. Samo, to će potrajati
10 samo par trenutaka.

11 Za zapisnik da kažem da je gđica Petravica ušla u Sud.

12 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pojavio se
14 tehnički problem, koji bi trebalo da se ubrzo otkloni. Ali je
15 bolje da napravimo pauzu za trenutak, pa ću zamoliti Sudsku
16 poslužiteljku da vas ponovo izvede iz sudnice. Izvinjavam se,
17 g. Svedoče. I nađem [kao što je prevedeno] se, nadam se da
18 ćete se brzo vratiti nazad.

19 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imate reč.

21 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, možda je ovo pravi
22 trenutak gde, da porazgovaramo o ovoj napomeni koju ima
23 Tužilaštvo, o video snimku.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, dok ste
25 vi to ustali da kažete, ja sam isto to -- pomislila. I to ćemo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 učiniti, iako g. Shala nije prisutan, ali tu je njegova
2 Odbrana.

3 G. Tužilac, imate reč.

4 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Pa samo želim da uđe u zapisnik naš stav, s obzirom na
6 zakašnjenje ovoga što smo obelodanili Odbrani sa zakašnjenjem,
7 kako tvrdi Odbrana. U petak smo imali sastanak i Odbrana je
8 znala da potencijalno postoje neki materijali, koje treba
9 dodati na spisak dokaz. Pa, a mi bi smo voleli da je to
10 učinjeno malo ranije i to je kada je u pitanju ovaj svedok. I
11 to je sve što bi smo rekli o tome. Nemamo ništa drugo.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, gđo
13 Tužilac.

14 Imate reč.

15 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Samo da pojasnimo, da mi u stvari nismo znali da će on
17 doneti ovaj materijal. To je bila njegova ideja kako bi
18 pomogao svima da razu -- da bolje razumeju ono što on
19 objašnjava.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Da li Tužilaštvo želi sada da odgovori na ovo?

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, Časni Sude. S obzirom da se
23 radi samo o materijalu koji dalje objašnjava ono što već
24 postoji, to nije problem. Da je nešto novo, bilo bi više
25 problematično. Naravno, no mi razumemo ovo i to je sve što

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 10

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 imamo da kažemo.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupniče
3 žrtava.

4 G. LAWS: [Prevod] Pa, mi smo shvatili da uopšte ovo nije
5 greška naših kolega, jer je svedok to doneo bez njihovog
6 znanja, danas. Prema tome, samo najbolje je da sačekamo, da
7 vidimo o čemu se radi i onda tek da se izjasnimo, ukoliko to
8 bude moguće.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro.
10 Izgleda. Dobro. Onda dok se ne reši ovaj tehnički problem i
11 veza sa g. Shalom, pravimo pauzu.

12 --- Pauza u 9:52h

13 --- Nastavak sa radom u 9:59h

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro došli
15 natrag u sudnicu.

16 G. Shala, dobro došli natrag. Vidim da je veza ponovo
17 uspostavljena. Da li me dobro čujete?

18 OPTUŽENI: [putem video konferencijske veze] [Prevod] Da,
19 čujem vas odlično. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
21 ćemo nastaviti tamo gde smo stali.

22 Zamoliću Sudsku poslužiteljku da ponovo uvede svedoka u
23 sudnicu. Hvala.

24 Strana 10, red 22 -- Izvolite, uđite slobodno. Tu je
25 jedna 6 u redu, koju treba izbaciti, negde na sredini. Samo da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 11

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 kaže to za zapisnik, da ga ispravimo.

2 [Svedok nastavlja svedočenje]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan
4 gospodine, još jednom. Dobro došli još jednom pred
5 Specijalizovana Veća. Pokušaćemo da nastavimo sa radom, još
6 jednom.

7 Da li me dobro čujete?

8 SVEDOK: [Prevod] Da. Hvala, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
10 li čujete svedoka?

11 OPTUŽENI: [putem video konferencijske veze] [Prevod] Da,
12 čujem.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobar dan.
14 Kako ste?

15 SVEDOK: [Prevod] Odlično. Hvala.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Danas
17 ćemo početi sa vašim svedočenjem u svojstvu Sudskog veštaka.
18 Pre nego počnete, treba da vam napomenem nekoliko stvari.

19 Poznati [kao što je prevedeno] ste da svedočite pred
20 Specijalizovanim Većima, u predmetu Specijalizovani Tužilac
21 protiv Pjetera Shale, kako bi ste nam pomogli da donesemo
22 presudu. Prvo će vam postavljati pitanja zastupnici Odbrane,
23 koji su u crvenim togama. Zatim će vam pitanja postavljati
24 Specijalizovani Tužioci, Zastupnik žrtava, a na kraju možda i
25 Panel. Mada se može desiti da vam postavljamo pitanja i tokom

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 vašeg svedočenja.

2 Pre nego što budete dali svečanu izjavu da ćete govoriti
3 istinu, ja ću vam dati nekoliko smernica i nekoliko praktičnih
4 saveta.

5 Što se tiče smernica, molimo vas da pažljivo saslušate
6 svako pitanje. Ako nešto ne razumete, slobodo zatražite da vam
7 se pitanje ponovi. Želimo da nam iznesete svoje stručno
8 mišljenje, što bolje možete i da nam iznesete šta su vaši
9 zaključci i mišljenje.

10 Molimo vas da sažeto odgovarate na pitanja. Ukoliko nešto
11 treba da razjasnite, zamolićemo vas da to učinite.

12 SVEDOK: [Prevod] Razumem. Hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

14 Takođe imam i nekoliko praktičnih saveta za vas.

15 Sve što ovde kažemo se prevodi i beleži. Zbog toga je
16 važno da govorite direktno u mikrofona, da govorite jasno i
17 razgovetno i da govorite polako, kako bi na taj način
18 omogućili prevodiocima i stenografu da zabeleže i prevedu sve
19 što kažete.

20 Kada vam se postavi pitanje, od pomoći je ako sačekate
21 pet sekundi pre nego što počnete da odgovarate, jer ta pauza
22 od pet sekundi omogućava prevodiocima da završe prevod pitanja
23 i da zatim počnu da prevode vaše reči.

24 Ja to govorim ovako jasno, jer kada se govornici
25 preklapaju, onda je rezultat taj da ništa ne bude zabeleženo u

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 zapisniku.

2 Ukoliko imate neko pitanje, odnosno ne, da, ako imate
3 pitanje, podignite ruku, pa ću vam ja dati priliku da mi se
4 obratite. Ako ja podignem ruku, sa druge strane, onda molim
5 vas vi prekinite da govorite, jer to znači da ću vam nešto
6 poručiti, a važno je da se ne preklapamo.

7 Takođe ćemo vas možda zamoliti da koristite elektronsku
8 olovku koja se nalazi pored kompjutera, kako bi ste nešto
9 ubeležili na ekranu. A, možda ću zamoliti i Sudsku
10 poslužiteljku u nekom trenutku, da vas izvede iz sudnice,
11 ukoliko bude potrebno da strane u postupku, Zastupnik žrtava i
12 Panel rasprave neko pitanje, koje tek treba da vam bude
13 postavljeno. Dobro.

14 Takođe je veoma važno da ne pominjete ničije ime, ukoliko
15 je reč o poverljivim informacijama.

16 SVEDOK: [Prevod] Dobro, Časni Sude.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Hvala.

19 Sada vas molim da pročitate tekst svečane izjave i
20 podsećam vas da davanje neistitnitog iskaza, predstavlja
21 krivično delo koje je u nadležnosti ovog Suda. Da li to
22 razumete?

23 SVEDOK: [Prevod] Da, razumem.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

25 Sada, molim vas da pročitate tekst koji će vam uručiti Sudska

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 14

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 poslužiteljka.

2 SVEDOK: [Prevod] Svestan značaja svog svedočenja i svoje
3 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću veštačenje obaviti
4 savesno i prema svom najboljem znanju i da ću svoje zaključke
5 i mišljenja izneti tačno i u potpunosti.

6 SVEDOK: ANDRE DE VILLIERS HORNE

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
8 Svedoče. Sada ste pod zakletvom. Možete početi svoje
9 svedočenje, u svojstvu veštaka. I sada ću dati reč Odbrani, za
10 početak.

11 Izvolite.

12 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Ispituje gđa Cariolou:

14 P. Dobar dan, Svedoče. Ja sam Leto Cariolou i postavljacu
15 vam pitanja u ime g. Shale, kome se sudi u ovom predmetu.

16 Možete li, pre svega da nam navedete svoje ime i predmete
17 [kao što je prevedeno]?

18 O. Ja sam Andre De Villiers Horne.

19 P. Kada i gde ste rođeni?

20 O. Rođen sam 1. avgusta 1961. u Springsu, u Južnoj Africi.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gđo

22 Branioče, pošto govorimo na engleskom, moramo svi da govorimo
23 malo sporije, iz razloga koje sam upravo maločas objasnila.

24 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 P. G. Horne, možete li molim vas da nam kažete nešto o svom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 15

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 obrazovanju? Gde ste studirali i koji konkretan predmet ste
2 studirali?

3 O. Diplomirao sam medicinu, odnosno medicinske nauke. Dobio
4 sam sertifikat iz oblasti forenzičkog ispitivanja vatrenog
5 oružja i trasološkog veštačenja tragova alata, pošto sam
6 završio trogodišnji kurs iz te oblasti. Kasnije sam završio
7 drugi napredni program u forenzičkoj kriminalističkoj nauci,
8 sa uskom specijalizacijom iz forenzičke balistike.

9 Moje obrazovanje i iskustvo uključuju identifikovanje i
10 klasifikovanje vrsta vatrenog oružja i municije, ispitivanje
11 mehanizama vatrenog oružja, kako unutrašnjeg i spoljšanjeg,
12 kao i terminalnu balistiku, kao i specijalizovano ispitivanje,
13 kao što su mikroskopsko upoređivanje, tumačenje oštećenja,
14 slučajnog ispaljivanja, incidenata prilikom pucanja, njihove
15 rekonstrukcije, ispitivanje tragova alata i fizičkih tragova.

16 Završio sam više dodatnih kurseva i radionica u vezi sa
17 rekonstrukcijom incidenata prilikom pucanja i ispitivao sam
18 razne takve incidente i pisao izveštaje o njima.

19 Proučavao sam balistiku vetra [kao što je prevedeno],
20 prisustvovao sam brojnim obdukcijama i obezbeđivao
21 konsultacije forenzičkim patolozima, a sproveo sam i niz
22 testova, kako bih utvrdio dokaze koji se odnose na projekte.

23 Član sam Udruženja ispitivača vatrenog oružja i tragova
24 alata. Takođe sam kvalifikovan kao instruktor za vatreno
25 oružje, a takođe sam imao i položaj u Nacionalnom udruženju --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 16

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 za streljaštvo. Takođe sam prošao obuku u instrumentima za
2 šokiranje.

3 Imam više od 36 godina iskustva u ovoj oblasti, a 27
4 godina, to mi je bilo glavno zanimanje. U tom periodu, izvršio
5 sam forenzičko ispitivanje više od 3.500 komada vatrenog
6 oružja i tragova alata. Takođe sam svedočio pred Krunskim
7 sudom i istražnim sudovima u Ujedinjenom Kraljevstvu, a takođe
8 sam svedočio i među -- na međunarodnom planu, pred sudovima u
9 Južno Afričkoj Republici, na Kipru i na [prevodioci nisu čuli
10 na određenim ostrvima] -- I takođe sam dao nekoliko put izjavu
11 pred Višim sudom u Holadiji.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ja
13 razumem da ste vi sada izneli odabrane podatke iz svoje
14 profesionalne biografije. Čini mi se da i čitate iz nekog
15 dokumenta, a nismo obavešteni o tome da ste to doneli sa
16 sobom. Da li imate sa sobom neku beležnicu?

17 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude. Imam svoje beleške iz
18 laboratorije. Imam takođe spis predmeta i razne druge beleške.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
20 Hvala vam na tome.

21 Izvolite, nastavite.

22 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 P. Svedoče, da li bi ste mogli da kažete Panelu, koje ste
24 materijale dobili od Odbrane, kako bi ste pripremili svoj
25 izveštaj?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 17

1 O. Dobio sam niz dokumenata za koja se navodi da su
2 transkripti iskaza svedoka u ovom predmetu. To uključuje
3 iskaze koje su dale žrtve i druga lica uključena u
4 istraživanje, kao što je forenzički patolog. Od mene je
5 zatraženo da to proučim, da bih dao svoje mišljenje o tome.

6 P. Hvala.

7 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, kako bi smo vodili
8 računa o zaštitnim merama koje se sada primenjuju, zatražila
9 bih da pređemo na poluzatvoreno zasedanje.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Molim Sudsku službenicu da nas prebaci na poluzatvoreno
12 zasedanje.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 18

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

25 P. G. Horne, možete li molim vas da nam objasnite različite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 19
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 načine funkcionisanja 'kalašnjikova'?

2 O. Pretpostavljam da mislite na 'kalašnjikov', na automatsku
3 pušku i ja ću objasniti različite načine funkcionisanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ste na
5 to mislili?

6 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, Časni Sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

8 SVEDOK: [Prevod] 'Kalašnjikov' je poznat kao napadna
9 [sic] [kao što je prevedeno] puška. To znači da ima određeni
10 selektivni preklop, koji može da se postavi na polu-automatski
11 ili automatski modul. Kada je puška podešena na polu-
12 automatsko, to znači da je dovoljno da jednom povučete obarač,
13 da bi ste jednom opalili. Kada je ovaj preklop postavljen na
14 automatsko pucanje, to znači da kada pritisnete obarač, da će
15 puška nastaviti da puca, sve dok ne pustite obarač.

16 Taj preklopnik takođe ima i modul kada je zakočen, što
17 znači da ako pokrenete obarač, da nećete ispaliti municiju
18 uopšte. Odnosno, da je puška zakočena.

19 P. Hvala, Svedoče. Kada je reč o zvuku, koliko je lako
20 razlikovati, koji modus funkcionisanja 'kalašnjikova' se
21 koristi?

22 O. Kada se puca jedinačnom paljbom iz 'kalašnjikova',
23 postoji pauza između pojedinačnih ispaljivanja. Naravno, to
24 zavisi koliko brzo ste u stanju da povučete i pustite obarač,
25 toliko brzo ili sporo možete da pucate. A, to naravno zavisi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 20

1 od lica koje puca.

2 Kada je puška nameštena na automatski modul, ispaljuje se
3 otprilike 10 metaka u sekundi, što je veoma brzo. To je brže
4 nego što bi čovek mogao da povlači obarač, kada bi modul
5 ispaljivanja bio podešen na polu-automatsko ispaljivanje.

6 P. Hvala, Svedoče. Danas ste nam dali jedan video snimak,
7 koji to ilustruje.

8 GĐA CARILOU: [Prevod] Uz vaše dopuštenje, možda bi ovo
9 bio dobar trenutak da gledamo ovaj video snimak.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
11 uključio mikrofoni] Pa, iskreno govoreći, više bih volela da
12 prvo, odnosno da smo prvo gledali video snimak ili da ga
13 gledamo, a da zatim nastavimo sa radom. Ali, koliko sam
14 razumela, vi ste ovim redosledom želeli da postavljate,
15 odnosno tim redosledom želite da postavljate pitanja svedoku.
16 Ako bi smo mogli drugačije, mnogo bih više volela da prvo
17 imamo priliku da mi sami to gledamo, pre nego što to prikažete
18 i svedoku.

19 GĐA CARILOU: [Prevod] Da, Časni Sude. Možemo da
20 nastavimo, a onda možemo da prikažemo to posle pauze.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možda ćemo
22 moći mi da pogledamo ovaj video snimak tokom pauze. A, vi onda
23 kasnije možete da postavite ta pitanja svedoku.

[Poluzatvorena sednica]

24 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 21

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 22

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 23

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 24

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 25

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 26

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4 [Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

P. Hvala. Koliko je lako pogoditi metu [BRISANO]

5 [BRISANO] kada se puca iz 'kalašnjikova' koji je

6 u punom automatskom modusu?

7 O. Puške poput AK-47 imaju nišan i nišan se nalazi sa zadnje
8 i prednje strane puške i kako biste pogodili metu, morate da
9 je stavite tačno na putanju nišana. I vi možete sa preciznošću
10 gađati u zavisnosti od toga kako podesite nišan sa 400 metara,
11 200, 300 metara. Dakle, morate izvršiti, morate izvršiti
12 gradiranje koje odgovara udaljenosti na kojoj se nalazi meta.

13 Kada imate metu na nišanu, kako biste, važno je da imate
14 znanje i veštinu kako da metu postavite tačno u pravcu nišana.
15 Jer bilo kakvo kretanje koje bi izvršilo lice koje puca, može
16 da izazove odstupanje i da metak ode u stranu i ne pogodi
17 metu.

18 Sad, lako je to postići ukoliko imate puno vremena kada
19 treba da ispalite vatru jedinačnom paljbom.

20 Međutim, ukoliko je puška u automatskom modusu, onda
21 morate obratiti pažnju i na to da će doći do trzaja puške.
22 Dakle, to je čista fizika, za svaku akciju postoji i
23 odgovarajuća reakcija. Dakle, prilikom ispaljivanja metka,
24 puška reaguje tako što određenom brzinom se pomeri unazad. I
25 ukoliko je puška stavljena na puni automatski modus, onda vrlo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 27

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 brzo ispaljuje, rekao sam dakle, 10 metaka po sekundi. I pre
2 nego što prilagodite nišan da pucate ka meti, već je sledeći
3 hitac ispaljen. Usled toga, vi ne možete sa preciznošću gađati
4 metu, kada je puška postavljena u puni automatski modus. AK-47
5 ima tu sklonost, da cev ide naviše kada pucate u punom
6 automatskom modusu.

[Poluzatvorena sednica]

[Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 28

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12 [Javna sednica]Oznaka tajnostipromenjena u skladu sa F793 Sad, za nekog
ko je relativno

13 upoznat sa vojnim stvarima da li je lako napraviti razliku

14 između 'kalašnjikova' i 'šorpionona' ili 'uzija'?

15 O. Neko ko se ne razume u oružje, ne bi primetio razliku.

16 Ali, međutim neko ko je u vojnom okruženju bi mogao da uoči

17 razliku između različitih vrsta vatrenog oružja.

18 AK-47 je najveći komad vatrenog oružja, 'uzi' je srednje

19 veličine, dakle to je puškomitraljez, a ispaljuje hice odnosno

20 metke kalibra 9-milimetara, a Šorpion je još manji i on ima

21 mogućnost da se iz njega izbacuju meci kalibra 7.65

22 milimetara.

23 Ja sam veštak za vatreno oružje, meni je lako da pravim

24 razliku između njih, ali bilo koje lice koje je upoznato u

25 vojnu opremu, moglo bi da napravi razliku između tih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 29

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 različitim vrsta vatrenog oružja.

[Poluzatvorena sednica]

2 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

24 pre nego što pređete na tu temu, molim da se vratimo na 28.

25 stranicu, red 4. Ono što je puškomitraljez, na engleskom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 30

1 *submachine-gun*, možete li pojasniti Panelu šta to znači?

2 SVEDOK: [Prevod] Naravno, Časni Sude. Kada govorimo o
3 jurišnoj puški, to je vatreno oružje kojim se izbacuju, kojim
4 se puca, kojim se izbacuju čaure za pušku. Dakle,
5 puškomitraljez, polu mitraljez je vatreno oružje koje može
6 biti korišćeno u poluautomatskom i puno automatskom modusu. On,
7 to oružje se daje licima koji se nalaze u oklopnim vozilima. I
8 razlika između polu mitraljeza i puškomitraljeza je sledeća,
9 polu mitraljez koristi lakšu municiju manjeg kalibra, za
10 razliku od municije koja se koristi za puškomitraljez.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, to je
12 sada jasno.

[Poluzatvorena sednica]

13 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 31

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 32

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 33

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 34

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Ispituje gđa Cariolou
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 35

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

[Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sad smo na --

15 pauzi [sic] -- [kao što je prevedeno].

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 G. Svedoče, sada ćemo imati pauzu od 45 minuta, a onda

18 ćemo doneti odluku o video snimku koji je Odbrana predložila

19 da vam se pokaže, i da onda čujemo vaše komentare, nakon što

20 čujemo pre toga stav Specijalizovanog tužilaštva i Zastupnika

21 žrtava. Hvala vam za sada.

22 GĐA CARILOU: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

23 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo

25 sa radom u 11:45h.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Pretres se prekida.

2 --- Pauza u 11:57h

3 --- Nastavak sa radom u 11:47h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želim vam
5 dobrodošlicu ponovo. Vidim da je Tužilaštvo u istom satavu. To
6 isto važi i za Zastupnika žrtava, a vidim da je i Odbrana
7 kompletna.

8 Pre nego što pozovemo svedoka da uđe u sudnicu, i pre
9 nego što dam -- što saopštim vašu odluku u vezi sa video
10 snimkom, htela bih da porazgovaramo još o nečemu.

11 Pa molim Sudskog službenika da nas prebaci na polujavnu
12 sed [sic] -- na poluzatvorenu sednicu.

13 [Poluzatvorena sednica]

14 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 37

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20 [Javna sednica]

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
22 sednici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Pre nego što pozovemo svedoka da uđe u sudnicu, da li vi
25 gđo Tužilac imate prigovor na to da se ovaj video -- da

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 koristimo ovaj video sa ovim svedokom?

2 GĐA PERGOLO: [Prevod] Nemam.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, vi

4 Zastupniče?

5 G. LAWS: [Prevod] Nemam ni ja ništa protiv.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih
7 zamolila Odbranu da zatraži od veštaka da potvrdi da je meta
8 zaista nastala ona koju je pokazao, da je to zaista nastalo
9 prilikom pucanja i potrebno je -- jer to smo videli na videu,
10 a bilo bi dobro i videti malo bolje sve to i razumeti malo
11 bolje.

12 GĐA CARILOU: [Prevod] U redu, mi ćemo to razjasniti sa
13 svedokom.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Onda
15 ćemo sada zamoliti svedoka da uđe u sudnicu.

16 Molim Sudskog poslužitelja da ga uvede.

17 Za zapisnik da kažemo da smo odobrili zahtev Odbrane da
18 koristi taj video snimak.

19 Branioče, da li želite da o ovome razgovaramo na javnoj
20 ili poluzatvorenoj sednici?

21 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, ja verujem da bismo
22 ovo mogli da obavimo i na javnoj sednici, osim ako Tužilac
23 nema prigovor.

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Mi nemamo ništa protiv.

25 G LAWS: [Prevod] Nemamo ni mi da to bude na javnoj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 39

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 sednici.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
3 smo na javnoj sednici.

4 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

5 [Svedok nastavlja svedočenje]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [nije
7 uključio mikrofoni]

8 G. Svedoče, želimo vam ponovo dobdodošlicu, opet ste tu.

9 Dobro, potvrdili ste da me čujete.

10 Sada ćemo pitati g. Shalu da li on možda potvrdi da čuje
11 svedoka.

12 G. Shala, da li čujete svedoka?

13 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
14 čujem ga jasno.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

16 G. Svedoče, sada ćemo preći na poslednji deo glavnog
17 ispitivanja, koje vrši Odbrana. Prihvatili smo onaj video
18 snimak koji ste vi napravili.

19 Imam samo još jednu napomenu za odbranu. Na videu se čuje
20 neki zvuk, a mi ćemo taj zvuk odstraniti i samo da bismo
21 obezbedili da to ne može biti problem ako radimo na javnoj
22 sednici.

23 GĐA CARILOU: [Prevod] Odbrana nema ništa protiv.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
25 samo da naglasimo, da smo sada na javnoj sednici, pa budite

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 40

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 oprezni šta govorite i šta pominjete.

2 SVEDOK: [Prevod] U redu.

3 GĐA CARILOU: [Prevod] Časni Sude, mi bismo sada zamolili
4 da se pokaže dokument, odn. video DPS01727.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
6 Sudskog službenika da nam pokaže taj video.

7 Svedoče, da li vidite tu sliku?

8 SVEDOK: [Prevod] Da.

9 [Video snimak]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

11 GĐA CARILOU: [Prevod]

12 P. G. Horne, molim vas upišite ono što smo upravo sada
13 videli.

14 O. Vi ste videli mene koja ispaljujem jedan -- ispaljujem
15 hica iz 'kalašnjikova', koji je bio podešen na automatski
16 način ispaljivanja. Ja sam samo ubacio tri okvira u magacin
17 [kao što je prevedeno], i kada sam ih ispucao, hteo sam time
18 da pokažem da, iako su ti hici ispaljeni veoma brzo jedan za
19 drugim, još uvek se moglo čuti da su to različiti -- da su to
20 tri različita hica.

21 O. Hvala Svedoče.

22 GĐA CARILOU: [Prevod] Molim da sada pogledamo drugi
23 dokument koji smo danas obelodanili. To je snimak DPS01728.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
25 Sudskog službenika da nam sada to pokaže. Prvi [kao što je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 41

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 prevedeno], drugi [kao što je prevedeno], treći [kao što je
2 prevedeno] pi [sic].

3 GĐA CARILOU: [Prevod]

4 P. Svedoče, da li čujete -- da li vidite ovaj snimak, ovu
5 sliku? Recite nam šta je to.

6 O. Pa, to je meta koju sam -- u koju sam ciljao. Bio sam
7 udaljen tri metra kada sam ispalio hice i namera ovoga je
8 bilo, da -- namera mi je bila da polo -- pogotim tu metu. Kao
9 što sam objasnio nešto ranije Sudu, ponekad je teško
10 kontrolisati 'kalašnjikov' AK-47, kada je podešen na
11 automatsko gađanje, a ovo je ilustracija toga što sam rekao.

12 Prvi pogodak je ovaj najniži ispod crvene tačke, drugi je
13 iznad crvene tačke, a treći je ovaj koji se nalazi blizu ivice
14 te mete. Mogu da potvrdim da je to meta bila formata papira
15 A4.

16 I mada sam ja bio samo tri metra udaljen od te mete, biće
17 vam korisno ako vam kažem da što ste više udaljavate od mete,
18 to bi veća razdaljina između ovih pogodaka bila. Oni su u
19 direktnoj vezi. Da sam šest metara udaljen od mete, rastojanje
20 između ovih pogodaka bi bio takođe dvostruko veći. Drugim
21 rečima, rastojanje između prvog i drugog pogotka koji vidite
22 na ovome bi bio dvostruko veći, a isto tako između pogotka 2 i
23 3.

24 Dakle, što ste dalje od mete, to je veći rizik, da nećete
25 moći da pogodite tako malo područje, tako malu površinu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 42

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 precizno sa te velike daljine, ako je podešeno na automatsko
2 gađanje.

3 P. A, recite nam molim vas Svedoče, kakav bi bio -- kakva je
4 bila posledica ispaljivanja toga iz -- izbliza, bliže od 3
5 metra.

6 O. Pa, da ste bliži od 3 metra, ti pogoci bi bili bliži
7 jedan drugom. Recimo, da sam pucao sa daljine od jednog i po
8 metra, onda bi bila i upola manja razdaljina između tih
9 pogodaka.

10 Dakle, što ste bliži temi, to je veća šansa da možete
11 pogoditi manje -- manju površinu bližim pogocima.

12 P. Hvala i samo da još nešto još pojasnimo, od onoga što ste
13 juče -- jutros rekli.

14 To je bilo na redovima od 10. do 12. -- 10., 11. reda. Vi
15 ste rekli da:

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo
22 trenutak.

23 Branioče, molim vas. Zastao nam je -- ukočen nam je
24 transkript. Samo da proverimo šta se dešava.

25 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 44

Ispituje gđa Cariolou

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 45

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5 [Javna sednica]

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo ponovo na
7 javnoj sednici.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 G. Tužilac, da li možete da počnete sa svojim unakrsnim
10 ispitivanjem odmah?

11 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

13 Onda ćemo tako postupiti. A, pre nego što vam dam reč,
14 Panel treba da saopšti svoju usmenu odluku po zahtevu
15 Tužilaštva da koristi četiri novoobelodanjenih dokumenata sa
16 ovim svedokom. Ovaj zahtev je upućen *emailom* u petak. Znamo da
17 kažemo da Odbrana nema ništa protiv da se ovo koristi u ovom
18 stanju u kome se nudi, ali da je dva od tih dokumenata trebalo
19 da bude obelodanjeno mnogo ranije, a to su dokumenti ERN
20 07250801 i zapisnik odn. transkript toga -- tog materijala.

21 A Odbrana je takođe istakla, da ima prigo -- odn. uputila
22 na još jedan materijal koji je trebalo da bude po njihovoj
23 tvrdnji obelodanjen ranije po Pravilu 103 Pravilnika.

24 A po našem mišljenju, nako što smo pregledali ovo, oni su
25 relevantni, i odobravamo da se -- i oni ne narušavaju prava

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Javna sednica)

Strana 46

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 optuženog.

2 Panel u ovom trenutku ne smatra da je potrebno da naloži
3 Tužilaštvu da ponovo pregleda materijal koji je imao u svom
4 posedu, jer su rekli da -- jer su priznali da je to trebalo da
5 bude obelodanjeno ranije. Ono je svesno svojih obaveza
6 obelodanjivanja, prema tome, mislimo da nije potrebno da dalje
7 upućujemo Tužilaštvo da postupa odgovorno.

8 Panel dopusti Tužilaštvu da koristi sa ovim svedokom
9 novoobelodanjene materijale, pošto su oni ograničenog broja,
10 dužine i obima, a Odbrana i Zastupnik žrtava nisu imali ništa
11 protiv.

12 Ovime smo završili svoju usmenu odluku.

13 Imate reč, Tužioče, gđo Pergolo. I, možete li nam reći da
14 bismo saopštili kako će izgledati raspored, a i zbog svedoka
15 da kažemo da ćemo raditi do 13:00 časova, a onda ćemo imati
16 pauzu za ručak do 14:30h.

17 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Unakrsno ispituje gđa Pergolo:

19 P. Dobar dan, g. Horne, ja sam Gaia Pergolo i ja sam jedan
20 od tužilaca, u kancelariji Specijalizovanog Tužioca, i ja ću
21 vam postaviti nekoliko pitanja danas.

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, možemo li da pređemo na
23 poluzatvorenu sednicu iz razloga koje je Odbrana ranije
24 navela, da bi se ranije izbeglo, da se prepozna konkretni
25 incident o kome je reč.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 47

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
2 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

3 [Poluzatvorena sednica]

4 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

[Javna sednica] Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F793
7 P. Hvala. Sada imam nekoliko pitanja o oružju o kome smo
8 razgovarali ranije, jer ovde, da bi se ovde razumelo, mi nismo
9 stručnjaci. Dakle, htela bi da znam koja je razlika između
10 'kalašnjikova' i AK-47. To je ista -- isto oružje, samo se
11 koristi različit naziv. 'Kalašnjikov' je napravio jedan čovek
12 u Rusiji, on je -- zvao se Kalašnjikov i bio je vrlo uspešan,
13 i onda je više drugih zemalja kopiralo taj model
14 istočnoevropskih zemalja, i bilo je -- vipe postoji, više
15 varijanti 'kalašnjikova', tako to nazivamo, a u principu se
16 radi o istoj -- o istom nacrtu, ali su možda ponekad unete
17 neke mala -- male popravke, ali u principu, to se za sve njih
18 koristimo ili izraz 'kalašnjikov' ili AK-47.

19 P. Hvala. Da li nam možete ponovo objasniti molim vas,
20 jednostavnim jezikom, i da ne ulazite baš u tehničke detalje,
21 da nam date neku osnovnu ideju o tome koje su karakteristike
22 AK-47, odn. --

23 O. Kalibar zovemo 7.62 milimetra -- kalibar. To znači da je
24 presek tog -- prečnik metka 7.62 milimetra, a kada kažem
25 metak, ovo kažem zbog Suda, tu se misli na zrno. Znam da u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 49
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 nekim situacijama ljudi koriste, odn. zbunjuje ih čaura metka,
2 međutim, kada se kaže metak, misli se zapravo samo na zrno, a
3 ne i na čauru.

4 P. Hvala na tome. I dobo, a hoćete li ponovo da nam kažete
5 isto pojednostavljenim jezikom, kojom brzinom zrno, odn.
6 metak, biva ispaljen iz AK-47?

7 O. Pa, uglavnom put, putanja je 2200 do 2300 stopa po
8 sekundi. Naravno, kao što sam već pomenuo, razne zemlje -- u
9 raznim zemljama, tamo gde je proizvedeno, moguće dapostoje
10 neki različiti standardi kada je u pitanju brzina, ali u
11 načelu, radi se od 2200 do 2300 stopa u minutu.

12 P. Moje kolege iz Odbrane ranije su vas pitale, o različitim
13 modulima paljbe mitraljeza AK-47, i na strani 19, u redovima 9
14 do 11, objasnili ste da kada se prekidač na AK-47 postavi na
15 automatsku paljbu, kada se povuče obarač, mislim da u stvari
16 treba uneti ispravku transkripta, jer sam ranije pročitala da
17 je pisalo kada se obarač pusti, a ne kada se pritisne, pa ću
18 zamoliti svedoka da nam potvrdi da li je to bila greška.

19 Da li kada pritisnete obarač, onda puš -- iz puške dolazi
20 do paljbe, do trenutka kada ne pustite obarač. Da li je to
21 tačno?

22 O. To je tačno.

23 P. Samo da razjasnimo nešto sa iste strane. Da li to znači
24 da kada je puška u automatskom modusu, da lice koje puca, može
25 da opali 2, 3, 5 ili 15 puta, i da to lice samo o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 50
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 odlučuje?

2 O. Da, ali to ću morati da razjasnim.

3 P. Izvolite.

4 O. Pošto se ti pucnji ispaljuju brzinom od 10 u sekundi --
5 10 pucnjeva u sekundi, prilično je teško unapred odrediti,
6 odn. odabrati i biti u mogućnosti da ispalite jedan konkretni
7 broj pucnjeva, jer ne možete tom brzinom da pritisnete i
8 pustite obarač, tako da lice koje puca, možda da odluči da
9 isпали rafal, ali je vrlo mala verovatnoća, da može doneti
10 svesnu odluku da isпали tri pucnja, a ne četiri ili pet na
11 primer.

12 P. Hvala. Ranije danas bilo je takođe reči o dve različite
13 vrste puškomitraljeza odn. 'uziju' i 'škoprionu', da li se
14 toga sećate?

15 O. Da, samo kako bih razjasnio za Sud, 'uzi' se naziva
16 puškomitraljezom, a 'škorpion' je u stvari automatski pištolj,
17 iz razloga što se 'škorpionom' može pucati jednom rukom, dok
18 je za 'uzi' potrebno koristiti obe ruke. To je mala tehnička
19 razlika, ali želeo sam da to navedem, kako bi to bilo tačno
20 navedeno u zapisniku.

21 P. U redu, Hvala. Kada je reč o fizičkom izgledu, da li
22 biste mogli da nam opišete ta dva tipa naoružanja, samo u
23 opštim crtama?

24 O. Pa, 'uzi' je mnogo veće oružje nego 'škorpion'. Ima
25 kundak koji se preklapa, koji je mnogo veći, tako da može da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 51
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 se puca kao što biste pucali iz puške sa kundakom, koji
2 oslonite o rame, zatim ima mnogo veći sanduk tipa kutije.
3 Mislim da u taj sanduk staje 30 metaka. Iz njega se gađa
4 municijom kalibra 9 milimetara Luger, koja je mnogo krupnija
5 nego municija za 'škorpion'.

6 'Škorpion' je mnogo lakši, iz njega može da se puca
7 jednom rukom. On takođe ima mali preklopni kundak, koji može
8 da se otklopi i osloni na rame, ali je po veličiti mnogo
9 manji. Ako bih morao nekako da donesem brzi sud, 'škorpion',
10 je verovatno duplo manji kada je reč o sveukupnim dimenzijama
11 nego što je 'uzi'.

12 P. Hvala vam na tom razjašnjenju. Kada je reč o dužini kako
13 se 'uzi' može uporediti sa puškom AK-47 i kad vas to pitam,
14 opet mislim samo na fizički izgled?

15 O. 'Uzi' je kraće oružje nego AK-47. Naravno postoje puške
16 AK-47, koje takođe imaju preklopni kundak, ako to mogu da
17 pokažem ovako Sudu, na primer ako je puška AK-47 ovolika,
18 'uzi' je ovolika. Dakle, postoji sasvim jasna razlika kada je
19 reč o dimenzijama i izgledu.

20 Druga karakteristika koja omogućava jasno razlikovanje
21 između 'uzija' i AK-47 jeste i oblik sanduka. 'Uzi' ima ravni
22 sanduk, dok AK-47 ima mnogo veći sanduk u obluku banane i to je
23 obično karakteristika na koju se oslanjaju ljudi koji se ne
24 razumeju dobro u naoružanje, kako bi napravili razliku, odn.
25 prepoznali 'uzi' koji ima taj veliki sanduk oblika banane u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 52

Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 koji staje oko 30 metaka.

2 P. Hvala. Samo da se nadovežemo na to. Da li bi se isto to
3 moglo reći da je AK-47 veća -- odn. da li ova razlika postoji
4 i kada se ovaj kundak koji se može sklapati u potpunosti
5 otklopi.

6 O. Da, mislim da je tako. Pokušavam sada da se prisetim da
7 li sam ih nekad video te puške jednu pored druge, ali mislim
8 da je 'uzi' i tada kraći od puške AK-47. Dakle, ako uporedite
9 te kundake, kada su otklopljeni ili sklopljeni, još uvek je
10 'uzi' kraći nego AK-47.

11 Ali naravno, moram da obavestim Sud kao i ranije da
12 postoje određene varijante puške AK-47, koje mogu biti nešto
13 kraće, na primer, mađari su pravili kraću verziju za
14 padobrance, čak i u Jugoslaviji, pravile su se kraće verzije
15 karabinskog tipa, koje su mnogo kraće od standardne verzije
16 AK-47.

17 P. Hvala. Hvala na tom objašnjenju.

18 U vezi sa 'šorpionom' takođe ste pomenuli nešto, pa bih
19 vas pitala, kako se 'šorpion' može uporediti, mada ste već
20 nešto o tome rekli, ali da bismo imali konkretnu sliku, kako
21 se on može uporediti kad je reč o paljbenoj moći i brzini, ako
22 se upoređuje sa puškom AK-47?

23 O. 'Šorpion' ima kalibar ručnog pištolja, čaura je mnogo
24 manja, a brzina ispaljenja metka iz cevi kod 'šorpion' je
25 mnogo manja. Mislim da je otprilike 1000 stopa, što će reći

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 53

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 oko 300 metara u sekundi, reč je o mnogo manjem zrnju.

2 Brzina paljbe 'škorpiona' je veća nego kod AK-47,

3 'škorpion' može da ispali do 15 metaka u sekundi, ali u

4 suštini, reč je o kalibru ručnog pištolja, [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 P. Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo jedno

25 pitanje koje bismo mi postavili.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 54

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Koji je kalibar metaka za 'škorpion'?

2 SVEDOK: [Prevod] To je 7.65 ili 32 kada je reč o inčima.

3 A dužina čaure je 17 milimetara. Ukoliko se to uporedi sa

4 čaurom za Luger od 9 milimetara, ona je dužine 19 milimetara,

5 a ako govorimo o 'kalašnjikovu', onda je to 7.62 milimetra,

6 ali je čaura 39 milimetara dugačka. Dakle, to je mnogo veće i

7 u tom slučaju, unutra se stavlja više potisnog goriva, i zbog

8 toga metak može da leti većom brzinom.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Činilo mi se da smo to propustili, ali sada imamo još

11 kompletniju sliku.

12 GĐA PERGOLO: [Prevod]

13 P. Hvala. Sad bih vas pitala nešto o oružju TT, o ručnom

14 pištolju TT, ako ga tako mogu nazvati.

15 O. Mislite na TT33?

16 P. Da.

17 O. Da.

18 P. Da li ta vrsta oružja može da se nosi u džepu ili za

19 pojansom?

20 O. Da, to je ručni pištolj koji je zamišljen tako da se nosi

21 u futroli, ali takođe možete da ga nosite u džepu ako želite.

22 P. U redu, Hvala.

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Časni Sude, želela bih da prikažem

24 svedoku jedan kratki odlomak video snimka radi identifikacije

25 i zamolila ga može li da identifikuje u tom delu video snimka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 55
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 odn. u zamrznutom kadru neke od tipova naoružanja o kojima je
2 danas bilo reči.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
4 zamoliću Sudsku službenicu da nam to prikaže, ako možete da
5 navedete ERN šifru.

6 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, to je 072508-01, što je stavka
7 broj 5 na našem spisku.

8 Ako bismo mogli da dođemo do vremenskog koda, minut
9 05:50, i da pustimo do 06:15, a onda ću kasnije zamoliti da
10 možda zaustavimo na nekom trenutku, ali možda možemo sada da
11 pustimo tih nekoliko sekundi, kako bi svedok mogao da vidi.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da bih
13 bila sigurna, g. Svedoče, da li vidite video snimak?

14 SVEDOK: [Prevod] Da.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu
16 Hvala. Izvolite.

17 [Video snimak]

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala. Ako možemo da se vratimo na
19 minut 06:00 i da tu onda zaustavimo snimak.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 GĐA PERGOLO: [Prevod] Izvinjavam se. Možda svega nekoliko
22 sekundi posle ovoga.

23 [Video snimak]

24 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, to ako možemo tu da zaustavimo.

25 P. Svedoče, da li među naoružanjem koje možemo da vidimo na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 56
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 ovom kadru. Prepoznajete bilo koji od tipova naoružanja o
2 kojima je danas bilo reči?

3 O. Da.

4 P. Koje?

5 O. Počecu s leve strane. Oružje je s leve strane, je
6 mađarski AMD-65, za koji sam ranije pominjao da ima kraću cev
7 i koju su mađari razvili za potrebe padobranaca, zatim imamo
8 dva sanduka za AK-47 koji su trakom slepljeni zajedno, kako bi
9 mogli da se okrenu naopačke, pa im je onda kapacitet veći.

10 Zatim imamo AK-47, to je ova puška sa braon drvenim
11 delovima, nisam sasvim siguran. Ali mi se čini da je to
12 istočnonemačka puška AK-47, možda MPKNS.

13 Zatim pored toga vidimo dva pištolja, nisam sasvim
14 siguran za onaj koji je gornje, izgleda kao neki vojni
15 pištolj, ali onaj ispod, mogao bi da bude TT-33, poznat i kao
16 Tokarev, ili kao verzija TT-a, odn. to je M-57, ako se ne
17 varam.

18 P. Hvala najlepše. Sada možemo da ulonimo video sa ekrana.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

20 GĐA PERGOLO: [Prevod]

21 P. G. Horne, sada bih vas pitala nešto o onome što nazivamo
22 [BRISANO], a naročito vaše nalaze navedene na
23 stranama 6 i 7 vašeg izveštaja DPS00864 do DPS00875, što je
24 samo nešto što nam je potrebno radi naše reference u ovom
25 trenutku.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 57

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 Danas je bilo reči o 'kalašnjikovu', rekli ste nam da je
2 to jurišna puška, takođe ste nam nešto rekli danas o trzaju
3 oružja, što je zabeleženo na strani 26 u redu 4.

4 Mogu li samo da vas zamolim da se na kratko vratimo na
5 to, i da nam objasnite ako možete, kakvu vrstu kretanja samog
6 naoružanja izaziva taj trzaj?

7 O. Za svaku akciju postoji odgovarajuća reakcija. Ako uzmete
8 u obzir masu puta brzinu zrna, to odgovara masi puta brzini
9 oružja. Ako se metak kreće unapred, proizvod množenje mase
10 brzinom, daće vam isti rezultat, kao i masa puta brzina
11 oružja. Pošto je zrno lako, i kreće se veoma brzo, to odgovara
12 nečemu na pušci, što je suprotno. Puška je teška i kreće se
13 unazad sporo, ali taj pokret puške unazad u suprotnom smeru od
14 zrna, naziva se trzajem.

15 P. Hvala. To je sasvim jasno.

16 Da li taj trzaj oružja utiče na bilo koji način i na lice
17 koje puca?

18 O. Lice koje puca oseća trzaj, pošto je reč o udaru u -- o
19 rame, jer se oružje pokrene unazad, i tokom jednog kratkog
20 trenutka, utiče na to kako ste naciljali, ako ispalite
21 pojedinačni metak, posle toga zbog trzaja, vrh cevi i nišan će
22 vam se pomeriti u odnosu na metu, pa ćete morati da pomerite
23 oružje, tako da ponovo naciljate metu radi drugog metka odn.
24 drugog pucnja.

25 Međutim, ukoliko pucate automatski, onda je to kretanje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 58
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 suviše brzo i niste u mogućnosti da popravite položaj oružja i
2 vratite ga na metu zbog brzog sleda pucnjava.

3 P. Hvala. Da li pucanj ili rafalna paljba ispaljena iz puške
4 AK-47 sa kratke razdaljine, može da izazove bilo kakvu
5 reakciju ili pokret lica koje ti pucnji pogađaju?

6 O. Ne. To lice može reagovati zbog toga šta oseća, ali nema
7 reakcije koja je izazvana samim zrnom.

8 Na primer, znam da postoji pogrešna predstava koja potiče
9 iz filmova, pa ljudi imaju opšti utisak da ako pucate na
10 nekoga iz vatrenog oružja, da on odleti uvis kada ga metak
11 pogodi. To je potpuno netačno, nema nikakvog kretanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da je
13 predstavnicu Odbrane na nogama.

14 Da li je potrebno da izvedemo svedoka iz sudnice?

15 GĐA CARILOU: [Prevod] Ne, uopšte ne. Izvinjavam se što
16 prekidam ispitivanje, ali se pitam da ukoliko govorimo
17 uopšteno na načinu na koji naoružanje funkcioniše, možda bismo
18 mogli razmotriti da se to obavi na javnom zasedanju.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da. Mogli
20 bismo to da uzmemo u obzir, ali u isti mah imamo puno
21 posetilaca u galeriji za javnost.

22 Ne znam koja pitanja će uslediti, pa ako nešto treba da
23 redigujemo, onda je teško to redigovati, kada imamo toliko
24 posetilaca, tako da Tužilac mora biti da sigurna da ništa neće
25 biti povezano sa nekim konkretnim stvarima, jer smo ranije na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka
tajnosti promenjena u skladu sa F793 Strana 59
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 primer morali da redigujemo dve stvari, ne moram ni da vam
2 konkretno navodim šta, tako da je ta situacija vrlo
3 komplikovana. Nažalost, tada u tom trenutku, nikoga nije bilo
4 na galeriji za posetioce.

5 Razumem sa jedne strane šta Odbrana predlaže, ali je to
6 vrlo delikatno pitanje, pa stoga donekle oklevam, pa i više od
7 toga. Ali, daću vam reč, ali za sad još nisam uverena.

8 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Zaista deo na
9 koji ću preći odmah posle ovog pitanja je takav da postoji
10 mogućnost da ćemo možda detaljnije govoriti o nalazu patologa,
11 tako da je bolje da ostanemo na poluzatvorenoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, ali
13 verujte, to što brine i vas, brine i mene. Moguće je da će
14 jedan deo kasnije biti drugačije klasifikovan, da ćemo
15 promeniti stepen tajnosti, i to ono što ste nam ukazali, je
16 sasvim na mestu.

17 U svakom slučaju, molim vas da nastavite. Izvolite.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Hvala najlepše.

19 P. Gospodine, objasnili ste nam i razjasnili, da nema
20 nikakve reakcije odn. nužnog pokreta zbog toga što metak
21 nekoga pogodi, ali ste objasnili na strani 57, u redovima 9 i
22 10, da se neko može pomeriti zbog toga šta je osetio.

23 Da li je to tačno? Da li je to moguće?

24 O. Da. Uz -- ako će to pomoći Sudu, mogu reći da sam bio na
25 jednoj demonstraciji gde je čovek [BRISANO], i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 60

1 pogođen je iz puške koja ima snažniji pucanj od puške AK-47.
2 Taj čovek je stajao na jednoj nozi i nije izgubio ravnotežu,
3 kada ga je metak pogodio, a to ima veze sa masom nečijeg tela,
4 što je recimo 70 ili 80 kilograma, za razliku od zrna koje
5 možda ima samo 10 grama.

6 P. Da li bi postojala razlika ukoliko bi lice koje pogodi
7 zrno ispaljeno sa male razdaljene iz puške AK-47, [BRISANO]
8 [BRISANO] bilo koje vrste.

9 O. Ne. To ne bi činilo neku razliku.

10 P. A, kada je reč o reakciji koju bi meci mogli da izazovu
11 kod pogođenog lica, kako bi to moglo izgledati?

12 O. Pa, to lice bi moglo da uzmakne, moglo bi da oseća bol,
13 da okrene telo u stranu ili u nekom drugom pravcu, ali to bi
14 bio pokret koji je izazvan kretanjem samog tog lica, a ne
15 posledica udara metka.

[Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 61

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 62

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 63

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 64

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 65

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 66

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18 [Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sad smo na javnoj sednici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Gđo Tužioče, koliko mislite da će vam još vremena biti

22 potrebno za unakrsno ispitivanje?

23 GĐA PERGOLO: [Prevod] Svega nekoliko minuta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Zastupniče žrtava, da li ćete imati pitanja?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 G. LAWS: [Prevod] Da, hoću.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koliko

3 mislite da će vam vremena biti potrebno?

4 G. LAWS: [Prevod] Rekao bih oko 20 minuta.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Branioče, još je rano, jer se nije završilo unakrsno

7 ispitivanje, ali možete li nam reći, da li nameravate da

8 postavite dodatna pitanja?

9 GĐA CARILOU: [Prevod] Još je suviše rano. Sačekaćemo da
10 se završi unakrsno ispitivanje pre nego što damo odgovor.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Sada ćemo imati pauzu, g. Svedoče od sat i po vremena, do
13 14:30h, kao što sam rekla, i vidimo se nakon toga. Hvala.

14 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, vidim da
16 g. Shala želi nešto da kaže, ali molim da najpre svedok izađe
17 iz sudnice.

18 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

19 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala,
20 sada smo na javnoj sednici. Šta želite da kažete?

21 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Samo
22 sam hteo da se konsultujem sa svojim advokatom ako je moguće
23 tokom pauze. Hteo bih da razgovaram sa svojim Braniocem.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vama je uvek
25 dopušteno da razgovarate sa svojim advokatom. Tim Odbrane je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 68

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 to primio k znanju, i verujem da će oni razgovarati sa vama.

2 Sada ćemo imati pauzu do 14:30h.

3 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Puno
4 hvala na tome.

5 --- Pauza za ručak u 12:58h

6 --- Nastavak sa radom u 14:30h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
8 nema promena u sastavu timova.

9 Pozdravljam sve prisutne.

10 G. Shala, da li me čujete?

11 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
12 Dobar dan. Dobro vas čujem, hvala.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Sada
14 će se nastaviti svedočenje veštaka.

15 Moilm da Poslužitelj uvede svedoka u sudnicu.

16 Gđo Tužioče, ako sam vas dobro razumela, vama je potrebno
17 još svega nekoliko minuta.

18 GĐA PERGOLO: [Prevod] Upravo tako, samo par potpitanja jš
19 imam. Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želite
21 da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

22 GĐA PERGOLO: [Prevod] Da, molim vas.

23 [Svedok nastavlja svedočenje]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
25 pozdravljam vas, da li me čujete?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Unakrsno ispituje gđa Pergolo
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 69

1 SVEDOK: [Prevod] Da, čujem vas.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Shala, da
3 li čujete prevod reči svedoka?

4 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
5 sve je u redu, Hvala.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Pre
7 nego što sam reč Tužilaštvu, kako bi nastavili sa unakrsnim
8 ispitivanjem.

9 Zamoliću Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
10 sednicu.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 70

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 71

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 72

Unakrsno ispituje gđa Pergolo

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 73

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 74

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 75

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 76

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 77

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 78

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 79

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 80

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 81

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 82

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 83

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 84

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 85

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 86

Ispituje Zastupnik žrtava

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 87

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 88

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)

Strana 89

Proceduralna pitanja

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Andre de Villiers Horne (Poluzatvorena sednica)
Proceduralna pitanja
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

Strana 90

1 [Javna sednica]

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
3 zasedanju.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

5 Sada smo stigli do kraja vašeg svedočenja. Gospodine,
6 želimo da vam se zahvalimo na naporu koji ste uložili u to da
7 svedočite pred ovim Panelom, hvala najlepše.

8 Podsećam vas, da ne smete ni sa kim da razgovarate o svom
9 svedočenju.

10 Sudska poslužiteljka sada će vas izvesti iz sudnice.

11 SVEDOK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala

14 Sudskoj poslužiteljki.

15 Nastavićemo sa radom sutra, u utorak, 28. novembra,
16 svedočenjem Svedoka Odbrane 4280, a u vezi sa tim svedokom bih
17 zamolila da na kratko pređemo na poluzatvorenu sednicu.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 91

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 92

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 93

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 94

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 95

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Poluzatvorena sednica)

Strana 96

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnom
15 zasedanju.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

17 Da li Tužilaštvo ima nešto da doda, ili postavi neko
18 pitanje Panelu?

19 GĐA PERGOLO: [Prevod] Ne, Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zastupnik
21 žrtava?

22 G. LAWS: [Prevod] Ne, Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, što se
24 tiče Odbrane?

25 G. GILISSEN: [Prevod] Nemamo ništa, hvala najlepše.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 97

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F729RED i F793.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

2 Onda prekidamo sa radom, do sutra u 9:30h.

3 --- Sednica se završava u 15:32 časova

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25